



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## Invitation, *Invitación* 13-18 juin, June, *de Junio*

La Confédération Panaméricaine d'escrime, la Fédération Internationale d'escrime et la Fédération Canadienne d'escrime vous invitent  
The Pan American Fencing Confederation, The International Fencing Federation and the Canadian Fencing Federation are pleased to invite you to  
*La Confederación Panamericana de Esgrima, la Federación Internacional de Esgrima, Canadian Federación de Esgrima convocan al*

# CHAMPIONNAT PANAMÉRICAIN SENIOR 2017 2017 SENIOR PANAMERICAN CHAMPIONSHIPS *CAMPEONATO PANAMERICANO SENIOR 2017*

**Site de compétition**  
**Competition Venue**  
***Lugar de la competencia***

Centre Pierre Charbonneau  
3000 Rue Viau, Montréal, QC H1V 3J3

### Participation

- ❖ La compétition est ouverte aux tireurs sélectionnés par leur fédération nationale suivant les quotas définis par la F.I.E. pour la saison actuelle soit 4 personnes par armes
- ❖ The competition is open to fencers selected by their national federation following the quotas defined by the F.I.E. for the current season.
- *La competición está abierta a los esgrimistas seleccionados por la Federación Nacional que sigue las cuotas definidas por el F.I.E. para la temporada actual.*



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## Inscription, registration, inscripciones

- La liste des inscriptions doit être transmises à la Confédération Panaméricaine d'escrime et à la Fédération canadienne à: [esgrimacpe@yahoo.com](mailto:esgrimacpe@yahoo.com) et [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca) avant le 12 Mai Les candidats doivent également être inscrits via la page web de la FIE ([www.fie.org](http://www.fie.org)) par leur fédération.
- ❖ The list of registrations must be transmitted to the Panamerican Fencing Confederation and to the Canadian Fencing Federation : [esgrimacpe@yahoo.com](mailto:esgrimacpe@yahoo.com) and [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca) before May 12<sup>th</sup>. The candidates must also be registered via the web page of the FIE ([www.fie.org](http://www.fie.org)) via their federation.
- *La lista de las inscripciones ser transmitida a la Confederación Panamericana de Esgrima y a la Federación canadiense a través del siguiente correo electrónico: [esgrimacpe@yahoo.com](mailto:esgrimacpe@yahoo.com), [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca) antes de mayo 12<sup>a</sup>. Los candidatos deben ser inscritos vía la página web de la FIE ([www.fie.org](http://www.fie.org)) por su respectiva Federación.*

## Droit d'engagement, competition fees, el costo de inscripcion es

- Un droit d'engagement de **30 USD\$/45 CAD\$** par athlète à l'individuel et 120 USD\$ /150CAD\$ par équipe. L'inscription doit être payée comptant aux organisateurs avant l'heure de la fin des inscriptions à 20:00 lundi le 12 Juin.
- ❖ A fee of **30 USD\$/45 CAD\$** is required per athlete for Individual and 120 USD\$ /150 CAD\$ for each team. The registration fees must be paid by cash to the organizers prior to the end of the registrations at 20:00 pm on Monday, June 12<sup>th</sup>.
- *Un derecho de compromiso de **30 USD\$/45 CAD\$** por esgrimistas inscritos tiene el individual y 120 USD\$ /150 CAD\$ por equipo. La inscripción debe ser pagada de contado a los organizadores antes de la hora de la finalización de las inscripciones a 20:00 el lunes 12 de junio.*

## Contrôle du matériel, Equipement check, Control del Equipamiento

- Les contrôles des équipements se feront selon le règlement en vigueur de la FIE. Débutant le lundi le 12 juin à l'hôtel et tous les jours au site de compétition la veille des épreuves.
- ❖ Equipment Control will be established as per the FIE regulations, and will begin Monday June 12th at the hotel, and staged every day at the competition venue, starting the day before each category's event.
- *El Control del Equipamiento se hará de acuerdo con todas las reglas vigentes FIE. Empezando el lunes el 12 de junio en el hotel*



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

y todos los días en el lugar de la competencia el día anterior de cada prueba.

### Officiels, Referees

- Chaque pays participant avec une délégation de plus de 4 athlètes doit considérer fournir un officiel FIE à ses propres frais. Les organisateurs couvriront le transport local offriront le repas du midi aux officiels confirmés avant le premier juin 2017. Après cette date les organisateurs ne s'engagent pas à couvrir les repas
- ❖ Each participating country with more than 4 fencers should consider with his delegation, one referee FIE at his own charge; the organizer will cover the costs of internal transport and food, of those who are appointed formally. Which shall notify on the **1st of June 2017**, after that date the organizer will not take charge of the referees' food.
- *Cada país participando con una delegación de mas de 4 atletas debera nombrar un oficial FIE que asumira sus propios gastos. Los organizadores se haran cargo del transporte local y ofreceran el almuerzo a los oficiales nombrados antes del 1ero de junio 2017. Despues de esta fecha, los organizadores no se haran responsables de asumir el costo del almuerzo.*

### Visa

- Pour l'obtention de visas, nous demandons aux fédérations nationales de compléter le formulaire ci-joint (voir page suivante) et de le retourner par courriel à [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca). Nous vous ferons alors parvenir une lettre d'invitation que vous devrez soumettre, accompagnée des documents d'identification personnelle requis, au consulat canadien le plus près. Pour consulter la liste des pays pour lesquels un visa est requis, visiter : <http://www.cic.gc.ca/francais/visiter/visas.asp>
- ❖ To obtain visas, we ask the national federations to complete the attached form (see following page) and return it by e-mail to: [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca). We will then send you an invitation letter which you will have to submit, accompanied with any required personal identification documents, to the Canadian consulate closest to you. To consult the list of the countries requiring visas, please visit: <http://www.cic.gc.ca/english/visit/visas.asp>
- *Para la obtención de la visa, pedimos a las federaciones nacionales completar el formulario adjunto (ver página siguiente) y devolverlo por correo electrónico a [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca). Entonces, nosotros le enviaremos una carta de invitación que usted deberá someter, acompañada por los documentos de identificación personal requeridos, en el consulado canadiense más cercano. Para consultar la lista de los países para los cuales se requiere visa, se debe consultar el siguiente enlace : <http://www.cic.gc.ca/english/visit/visas.asp>*



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## Hébergement pour les délégations - Accommodation for delegations - Hospedaje para las delegaciones

**Il est de la responsabilité des délégations de faire les réservations pour les hôtels selon le code de promotion identifié .** Accommodation are It is the sole responsibility of the participating delegations, booking of rooms required in the proposed Hotels that have discounts for participating countries.

### Hotel Universel

**5000 Sherbrooke est Montréal, Québec CANADA H1V 1A1**

**Metro Viau , Viau metro Station, Estación de metro Viau**

**1-800-567-0223**

<http://hoteluniverselmontreal.com/> <http://hoteluniverselmontreal.com/?lang=en>

Group name reservation: "Canadian fencing federation" or "Promo code **499828**"

**Tarif-** Rate: \$169 CAD up to quad occupancy, plus taxes:

- Occupancy tax: 3.5% per room, per night
- Federal tax (GST): 5%, Provincial tax (PST): 9.975%



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## Transport

- Le transport entre l'aéroport et l'hôtel Universel sera assuré pour les délégations ayant confirmée leur heure d'arrivée avant le 12 mai. Le site de compétition est a distance de marche de l'hôtel.
- ❖ Transportation between the airport and Universel hotel will be provided for delegations who had confirm their flight before May 12<sup>th</sup>. The venue site is at a walking distance from the hotel
- *El transporte del aeropuerto al hotel Universel , de las delegaciones que hayan confirmado su hora de llegada antes del 13 de mayo, esta asegurado. El lugar de la competicion esta a algunos pasos del hotel..*
- Les changements de dernière minutes des vols des délégations officielles qui n'ont pas communiqué les détails des vols pourraient ne pas être considérés. Un service de Taxi à l'aéroport jusqu'à l'hôtel sera approximativement de 60\$ ou le transport par autobus ( # 747 et le métro jusqu'à la station Viau coutera 10\$ )
- ❖ Last-minute changes or members of official delegations who do not confirm their flight plans by the deadline of May 12th are required to obtain their own transportation from the airport. Taxis are available from the airport to the hotel at an approximate rate of \$60 CDN and there is also bus #747 followed by Metro to Viau station near the hotel at a cost of 10\$ for a ticket one way. These costs will not be reimbursed.
- *Los cambios del vuelo de ultimo minuto de las delegaciones oficiales, cuyos detalles no hayan sido informados con anticipacion podrian no ser tomados en cuenta. Un servicio de taxi del aeropuerto al hotel seria de aproximativamente 60.00 dolares o bien el transporte en comun por autobus (# 747 y el metro hasta la estacion Viau, que costaria 10.00 dolares.)*



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## Horaire provisoire -Provisional schedule-Horario provisional

### Hotel Universel

Lundi le 12 Juin Monday June 12th Lunes 12 de junio	17:30 to 20:00	Enregistrement - vérification des armes Registration - weapons check Lista de presentes - chequeo de equipamiento
	19:00 20:00	Réunion des officiels, Referees meeting, Reunión Arbitral Réunion des Délégations, Delegate meating, Reunión delegación
Mardi le 13 juin Tuesday June 13th Martes 3 de junio		Épée féminine - Women épée - Espada femenino Fleuret masculin - Men foil - Florete masculino
	18:00	Finales - Finals - Finales
Mercredi le 14 juin Wenesday June 14 th Miércoles 14 de Junio	18:00	Épée masculine - Men épée - Espada masculina Sabre féminin - Women sabre - Sable femenino Finales - Finals - Finales Présentation des médailles - Medals présentation - Presentación de las medallas
Jeudi le 15 fJuin Thursday June 15th Jueves 5 de junio	18:00	Fleuret féminin - Women foil - Florete femenino Sabre masculin - Men sabre - Sable masculino Finales - Finals - Finales Présentation des médailles - Medals présentation - Presentación de las medallas



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

## **Compétitions par équipes Senior – Senior teams events - Competencias por equipos Senior**

Vendredi le 16 Juin Friday June 16th Viernes 16 de junio	18:00	Fleuret masculin - Men foil - Florete masculino Épée féminine - Women épée - Espada femenino Finales - Finals - Finales Présentation des médailles - Medals présentation - Presentación de las medallas
Samedi le 17 juin Sunday June 17th Sabado 7 de junio	18:00	Sabre féminin - Women sabre - Sable femenino Épée masculine - Men épée - Espada masculina Finales - Finals - Finales Présentation des médailles - Medals présentation - Presentación de las medallas
Dimanche le 18 juin Sunday June 18th Domingo 8 de febrero	18:00	Fleuret féminin - Women foil - Florete femenino Sabre masculin - Men sabre - Sable masculino Finales - Finals - Finales Présentation des médailles - Medals présentation - Presentación de las medallas



FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME

**DEMANDE D'INVITATIONS OFFICIELLES POUR L'OBTENTION DE VISAS  
 DEMAND OF OFFICIAL INVITATIONS FOR THE SECURING OF VISAS  
 PETICIÓN DE INVITACIONES OFICIALES PARA LA OBTENCIÓN DE VISADOS**

Pays -Country - País: \_\_\_\_\_

Personne contact à la fédération nationale, contact person in the national federation, *Persona contacto de la Federación*

*Nacional* : \_\_\_\_\_ Fonction, *Función* : \_\_\_\_\_

Téléphone, phone, *Teléfono* : \_\_\_\_\_ Fax : \_\_\_\_\_

Courriel, email, *correo electrónico*: \_\_\_\_\_

- Pour chaque membre de votre délégation qui voyagera au Canada, veuillez fournir les informations suivantes:
- For every member of your delegation which will travel in Canada, please provide the following information:
- *Para cada miembro de su delegación que viajará a Canadá, por favor suministrar la siguiente información :*

Nom-Name-Nombre (identique au passeport)	Prénom(s), first name <i>nombre y apellido</i> (identique au passeport)	Nationalité Nationality <i>Nacionalidad</i>	Numéro de passeport Passeport number <i>Número de pasaporte</i>	Date d'expiration Expiration date <i>Fecha de expiración</i> (jj/mm/aaaa)	Fonction , <i>Función</i> (Athlète, <i>Atleta</i> Entraîneur, Coach, <i>Entrenador Médico, médico</i> Arbitre, Referee <i>Árbitro etc.</i> )	Ville où sera déposée la demande de visa au consulat canadien City of the Canadian consulate where will be put down the visa application <i>Ciudad del consulado canadiense</i> donde será depositada la demanda de visado









FÉDÉRATION CANADIENNE D'ESCRIME


Faites parvenir une copie de ce formulaire complété à [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca)  
Send a copy of this form completed to [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca)  
Enviar una copia de este formulario diligenciado a [events@fencing.ca](mailto:events@fencing.ca)